

(タイトルページ)

本稿は、英国健康安全庁（HSE）が 2025 年 5 月 21 日に公表した「The cost of working unsafely with asbestos（アスベストを危険な状態で取り扱うことの代償）」と題する記事を「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。
また、附属の参考資料として同様に HSE が公表している“**Introduction to asbestos safety**”（アスベスト安全入門）についても紹介しています。

この資料の作成年月：2025 年 5 月

この資料の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

(目次)

1

The cost of working unsafely with asbestos	アスベストを危険な状態で取り扱うことの代償
--	-----------------------

2

Introduction to asbestos safety	アスベスト安全入門
--	-----------

事項	左欄の英語原文	左欄の日本語仮訳
原典の標題	The cost of working unsafely with asbestos	アスベストを危険な状態で取り扱うことの代償
原典の所在	https://content.govdelivery.com/accounts/UKHSE/bulletins/3e139bd	
著作権について	次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。	

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open Government Licence.

<p>The impact of exposure to asbestos is not just long-term health, it will cost your business too.</p> <p>Exposure to asbestos is the greatest cause of work-related deaths in Great Britain. If disturbed, harmful fibres are released into the air and can cause fatal diseases when inhaled. Symptoms typically take decades to develop and there is no cure.</p> <p>Below are several prosecutions of businesses and self-employed trades who have failed to comply with law. As well as being fined and receiving negative publicity, people and communities have been affected by the harm caused. Make sure you have the correct controls in place to protect yourself and others.</p>	<p>アスベスト（石綿。以下本稿では「アスベスト」と訳しています。）へのばく露が及ぼす影響は、長期的な健康問題だけでなく、ビジネスにも影響を及ぼします。</p> <p>アスベストへのばく露は、グレートブリテンにおける作業関連死亡の最大の原因です。アスベストの有害な繊維が空气中に放出され、それを吸い込むと致命的な病気を引き起こします。症状が出るまでには通常数十年かかり、治療法はありません。</p> <p>以下は、法律を遵守しなかった企業及び自営業者の起訴例である。罰金を科せられたり、悪い評判を立てられたりするだけでなく、人々及び地域社会が被害を受けています。</p> <p>自分自身及び他人を守るために、正しい管理体制を整えてください。</p>
<p>Find out more about HSE's campaigns</p> <p>Help raise awareness of guidance and resources.</p> <p>Asbestos and You: for tradespeople to know what to watch for, and what to do should you come across asbestos</p> <p>Asbestos – Your Duty: for those responsible for maintenance and repair of non-domestic buildings</p>	<p>HSE のキャンペーンの詳細</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ガイダンス及び参考となる情報源（リソース）の認識への向上にお役立てください。 ・アスベスト及びあなた：アスベストに気をつけるべきこと、 ・アスベストに遭遇した場合の対処法を知るための業界人向け ・アスベスト-あなたの義務：非家庭用建物の維持及び修繕担当者向け <p>（資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原点の記述にアクセスできます。）</p>

<p>Builder sentenced for unlicensed asbestos removal during house renovation</p>	<p>住宅改修時の無許可アスベスト除去で判決</p>
<p>A builder has been fined after carrying out unlicensed asbestos removal work at a house being renovated.</p> <p>Despite being warned by the customer that asbestos was potentially present in the fascia boards, the builder proceeded to remove the asbestos-containing materials.</p> <p>This type of work should only be undertaken by a licensed asbestos contractor with appropriate safety controls in place.</p> <p>He was sentenced to a 12-month Community Order with 180 hours Unpaid Work and ordered to pay £2,000 in costs.</p>	<p>ある建設業者が、改築中の住宅で無許可のアスベスト除去工事を行い、罰金を科せられた。</p> <p>顧客から筋交い板にアスベストが含まれている可能性があるとの警告を受けていたにもかかわらず、事業者はアスベスト含有材料の除去を進めた。</p> <p>この種の作業は、適切な安全管理が施された認可を受けたアスベスト業者のみが行うべきである。</p> <p>彼は 180 時間の無給労働を伴う 12 ヶ月の共同体命令を言い渡され、2,000 ポンドの費用の支払いを命じられた。</p>
<p>8th April 2025 Press releaseProsecution</p> <p>A builder has been fined after carrying out unlicensed asbestos removal work at a house in Cheadle, Manchester.</p> <p>Gavin Mutch, trading as G Mutch Developments, had been contracted to carry out renovations at the property including roofing work. Despite being warned by the customer that asbestos was potentially present in the fascia boards, Mr Mutch proceeded to remove the asbestos-containing materials on 8 September 2022.</p> <p>An investigation by the Health and Safety Executive (HSE) found Mr Mutch had carried out unlicensed and therefore illegal asbestos removal work. This type of work should only be undertaken by a licensed asbestos contractor with appropriate safety controls in place.</p> <p>Mr Mutch, of Cheadle Hulme, pleaded guilty to breaching Regulations 3(2) of the Health and Safety at Work Act 1974 at Manchester Magistrates Court on</p>	<p>2025 年 4 月 8 日 プレスリリース、起訴 (資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原点の記述にアクセスできます。)</p> <p>マンチェスターのチードルにある住宅で無許可のアスベスト除去工事を行った建設業者に罰金が科された。</p> <p>G Mutch Developments として営業していた Gavin Mutch 氏は、屋根工事を含む改修仕事を請け負った。顧客から筋交い板にアスベストが含まれている可能性があるとの警告を受けたにもかかわらず、Mutch 氏は 2022 年 9 月 8 日にアスベスト含有材料の除去作業を行った。</p> <p>安全衛生庁（HSE）の調査により、Mutch 氏は無免許で違法なアスベスト除去工事を行ったことが判明した。この種の作業は、適切な安全管理が施された認可を受けたアスベスト業者のみが行うべきものである。</p> <p>Cheadle Hulme に住む Mutch 氏は、2025 年 4 月 8 日にマンチェスター判事裁判所にて 1974 年労働安全衛生法第 3 条 2 項違反を認めた。180 時間の無給労働</p>

<p>8 April 2025. He was sentenced to a 12 month Community Order with 180 hours Unpaid Work and ordered to pay £2000 in costs.</p> <p>This case highlights the importance of HSE’s current “Asbestos and You” campaign, which reminds tradespeople about the dangers of asbestos and the importance of working safely with it.</p> <p>Asbestos can be present in buildings constructed before 2000 and can cause serious diseases when disturbed. Workers in trades such as construction, maintenance, demolition and installation are particularly at risk.</p> <p>The regulator also provides comprehensive guidance for workers and employers about working safely with asbestos on its website. This includes information on how to identify asbestos, what to do if you find it, and the appropriate safety measures needed when working with or around asbestos-containing materials. This guidance is available on the HSE website.</p> <p>HSE inspector David Norton said: “This case demonstrates why our ‘Asbestos and You’ campaign is so vital. At HSE, we want to raise awareness across the industry about the importance of having suitable control measures in place when working with asbestos-containing materials. Licensed work requires specific training, equipment and practices to ensure safety.”</p> <p>The prosecution was supported by HSE enforcement lawyer Samantha Crockett and paralegal officer Rebecca Withell.</p>	<p>を伴う 12 ヶ月の共同体命令を言い渡され、2000 ポンドの費用支払いを命じられた。</p> <p>このケースは、HSE が現在実施している「アスベストとあなた」キャンペーンの重要性を浮き彫りにするもので、アスベストの危険性及び安全な作業の重要性を事業者に喚起するものである。</p> <p>アスベストは、2000 年以前に建設された建物に含まれている可能性があり、その影響を受けると重篤な疾病を引き起こす可能性がある。建設、メンテナンス、解体、設置等の仕事に従事する労働者は特に危険である。</p> <p>規制当局はまた、アスベストを安全に取り扱うための包括的なガイダンスを労働者及び使用者向けにウェブサイトで提供している。このガイダンスには、アスベストの特定方法、アスベストを発見した場合の対処方法、アスベスト含有資材の周辺での作業時に必要な適切な安全対策に関する情報が含まれている。このガイダンスは HSE のウェブサイトから入手できる。</p> <p>HSE のデビッド・ノートン検査官は言う：「このケースは、私たちの『アスベストとあなた』キャンペーンが極めて重要である理由を示しています。HSE では、アスベスト含有物を扱う際には適切な管理措置を講じることの重要性について、業界全体の認識を高めたいと考えています。許可された作業には、安全を確保するための特別な訓練、設備、慣行が必要です」。</p> <p>起訴は、HSE 執行弁護士のサマンサ・クロケット及びパラリーガル・オフィサーのレベッカ・ウィチエルによってサポートされた。</p>
<p>Further information:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Health and Safety Executive (HSE) is Britain’s national regulator for workplace health and safety. We are dedicated to protecting people and places, and helping everyone lead safer and healthier lives. 2. More information about the legislation referred to in this case is available. 3. Further details on the latest HSE news releases is available. 4. HSE’s campaign “Asbestos and You” reminds tradespeople about the dangers of asbestos and the importance of working safely with it. Asbestos can be found in buildings built before 2000 and is still the 	<p>詳細情報</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 安全衛生庁（HSE）は、職場の安全衛生に関する英国の国家規制機関です。私たちは、人及び場所を守り、さらにはすべての人がより安全で健康的な生活を送れるよう支援しています。 2. 本件で言及されている法律に関する詳細情報を入手することができます。 3. 最新の HSE ニュースリリースの詳細をご覧ください。 4. HSE のキャンペーン「Asbestos and You（アスベストとあなた）」は、アスベストの危険性及び安全に作業することの重要性を業界関係者に喚起するも

<p>biggest workplace killer in Britain, causing around 5,000 deaths every year. When disturbed, asbestos releases tiny fibres that can cause fatal lung diseases and cancers. More information can be found at: Asbestos & You – Work Right to keep Britain safe</p> <p>5. Guidance on working safely with asbestos-containing materials can be found at: Asbestos – HSE</p>	<p>のである。アスベストは、2000 年以前に建てられた建物に含まれていることがあり、現在でも毎年約 5,000 人が死亡している英国最大の職場での死亡災害である。アスベストは乱暴に扱われると、致命的な肺疾患及びがんを引き起こす可能性のある小さな繊維を放出する。詳しくは以下を参照：「アスベストとあなた」 - イギリスの安全を守るために正しく働こう</p> <p>5. アスベスト含有資材の安全作業に関するガイダンスは以下を参照のこと：「アスベスト - HSE」</p>
--	--

事項	左欄の英語原文	左欄の日本語仮訳
原典の標題	Introduction to asbestos safety	アスベスト安全入門
原典の所在	https://content.govdelivery.com/accounts/UKHSE/bulletins/3e139bd	
著作権について	次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。	

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open Government Licence.

1. Overview	1. 概要
<p>Asbestos is the greatest cause of work-related deaths in Great Britain. Around 5,000 people die every year from asbestos-related diseases which typically take decades to develop and cannot be cured.</p> <p>It is made up of tiny, invisible fibres that can be breathed in or rest on your clothes.</p> <p>Asbestos was used in many industries and buildings until it was banned in 1999. However, while asbestos continues to be safely removed, much of this material is still in place.</p> <p>This means people who work in older buildings could still be exposed to asbestos fibres today if asbestos is not managed effectively, and is damaged or disturbed.</p> <p>Buildings constructed after 2000 are unlikely to contain asbestos.</p>	<p>アスベストは英国における作業関連死の最大の原因である。毎年約 5,000 人がアスベスト関連疾患で亡くなっており、通常、発症には数十年を要し、治癒することはない。</p> <p>アスベストは目に見えない小さな繊維でできており、吸い込んだり、衣服についたりする。</p> <p>アスベストは 1999 年に禁止されるまで、多くの産業及び建物で使用されていた。しかし、アスベストの安全な除去は続けられているものの、この物質の多くは未だ残っている。</p> <p>つまり、古い建物で働く人々は、アスベストが効果的に管理されず、損傷したり妨害されたりすると、今日でもアスベスト繊維にさらされる可能性がある。</p> <p>2000 年以降に建てられた建物にアスベストが含まれている可能性は低い。</p>

Who this guidance is for and what it covers	このガイダンスは誰のためのもので、何を対象としているのか。
This guidance is for:	本ガイダンスの対象者

<ul style="list-style-type: none"> • building owners and landlords • those maintaining or repairing buildings • employers of anyone likely to disturb asbestos • workers • asbestos surveyors and analysts • licensed contractors <p>The guidance summarises what you should do to comply with the law, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • actions to take depending on your job role • identifying if asbestos is present and its condition • assessing the risks and putting the right controls in place • providing the right training, instruction and information to anyone who might disturb asbestos • understanding when a licensed contractor must do the work <p>If you're self-employed If you are self-employed you have the same responsibilities under the law as an employer and a worker.</p> <p>Types of work more likely to disturb asbestos When people work on the structure of a building, they are more likely to come across asbestos. Activities that could disturb asbestos and put them at greater</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 建物の所有者及び家主 ● 建物を維持又は修繕する者 ● アスベストの影響を受ける可能性のある人の使用者 ● 労働者 ● アスベスト調査及び分析者 ● 許可を受けた請負業者 <p>このガイダンスでは、法律を遵守するために何をすべきかを、以下のようにまとめています：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 職務に応じて取るべき行動 ● アスベストの有無及び状態の特定 ● リスクを評価し、適切な管理を行う。 ● アスベストの影響を及ぼす可能性のある人に対し、適切な訓練（研修）、指導及び情報の提供 ● 許可を受けた請負業者が、どのような場合に作業を行わなければならないかを理解すること <p>自営業の場合 自営業の場合、法律上、使用者及び労働者と同じ責任を負います。 (資料作成者注：「自営業者」は“<i>self-employed person</i>”と規定されています。従来、同法では、全ての自営業者 (<i>self-employed person</i>) は、「合理的に実行可能な範囲において、その事業によって影響を受ける自ら及び 他者（自らの被雇用者ではない者）が、その健康と安全が危険にさらされないようにその事業を遂行する義務を負う。」とされてきました。このような状況の中で、規制緩和法 (<i>Deregulation Act 2015</i>) により、自らと第3者に対して取るべき危険有害防止措置の義務が、一部の業種等に限定されることとなり、2018年3月28日までに施行されることとなりました。(英国政府の法令サイトから限定される業種は探し出せていませんが、民間のサイトによると農林業、アスベスト、建設、ガス、遺伝子組換え生物、鉄道の6つの業種(事業)のようです。2024年1月15日に再確認しました。)</p> <p>アスベストの影響を受けやすい作業の種類 建物の構造に関する作業では、アスベストに出くわす可能性が高い。アスベストをかき乱し、危険性を高める可能性のある作業には、以下のようなものがあ</p>
--	--

<p>risk can include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • drilling into a wall • refurbishment or retrofitting • demolition • installation, for example of smart meters <p>People working in certain trades are more likely to come across asbestos, particularly if they work on buildings which date from before 2000. When asbestos is in good condition and not disturbed the risk of exposure is extremely low.</p> <p>Our worker's guide to asbestos safety explains how they and their employers can avoid putting themselves or others at risk.</p>	<p>る：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 壁への穴あけ ● 改装又は改築 ● 解体 ● スマートメーター（電子式電力量計）等の設置 <p>特に 2000 年以前に建てられた建物で働く場合、特定の職業に従事する人はアスベストに出くわす可能性が高い。 アスベストの状態が良く、乱されていない場合、ばく露のリスクは極めて低い。</p> <p>アスベストの安全性に関する労働者ガイドでは、労働者とその使用者が自分自身及び他人を危険にさらすことを避ける方法を説明しています。</p>
---	--

<p>Workers in buildings containing asbestos</p> <p>If your job is unlikely to disturb asbestos but you work in a building that contains it, there will only be a risk to your health when fibres are released into the air and breathed in.</p> <p>Workers most at risk of exposure are those who may disturb the fabric of buildings, for example people doing refurbishment work. This also includes those carrying out routine building maintenance, for example as a caretaker.</p> <p>Those who have the duty to manage asbestos in your building are responsible for your safety. Where asbestos-containing materials are in good condition and not likely to be damaged they should be left in place and the risk managed.</p> <p>However, where asbestos is in poor condition or likely to be damaged during the normal use of the building, and can't be safely repaired or enclosed, it should be removed.</p> <p>Anyone who works in a building where asbestos is known or presumed present, such as a teacher, must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • informed about the specific locations of asbestos-containing materials 	<p>アスベストを含む建物で働く労働者</p> <p>アスベストの影響を受けそうもない仕事であっても、アスベストを含む建物で働く場合は、繊維が空気中に放出され、それを吸い込むことで初めて健康へのリスクが生じます。</p> <p>ばく露のリスクが最も高いのは、改修工事など、建物の構造に影響を及ぼす可能性のある労働者である。また、管理人等、日常的な建物のメンテナンスを行う人も含まれます。</p> <p>建物内のアスベストを管理する義務のある者は、あなたの安全に責任を負います。アスベスト含有資材の状態が良く、破損の可能性がない場合は、そのままにしておき、リスクを管理する必要があります。</p> <p>しかし、アスベストの状態が悪かったり、建物の通常の使用中に損傷する可能性があり、安全に修理したり囲ったりできない場合は、除去すべきである。教師等、アスベストが存在することがわかっている、又は存在すると推定される建物で働く者は、以下のことを知らされていなければならない：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 使用する部屋又は区域内のアスベスト含有物質の具体的な位置について知ら
---	---

<p>in the rooms or areas they use</p> <ul style="list-style-type: none"> told not to disturb them and what to do in the event of accidental damage <p>This will form part of the asbestos management plan for the premises.</p> <p>We have guidance explaining who has the duty to protect workers from asbestos in public buildings including schools.</p>	<p>される。</p> <ul style="list-style-type: none"> アスベストの邪魔をしないよう、また、偶発的な破損が発生した場合の対処法を教えられること。 <p>これは施設のアスベスト管理計画の一部となる。</p> <p>学校を含む公共建築物において、誰がアスベストから労働者を保護する義務があるかを説明したガイダンスがあります。</p>
--	--

Members of the public and homeowners	一般市民及び住宅所有者
<p>Contractors carrying out work in your home have a legal duty to protect you from any risks to your health due to their activities. This includes risks from asbestos-containing materials.</p> <p>In owner-occupied domestic properties, homeowners are not engaged in work activity so are not legally responsible for risks to contractors.</p> <p>HSE has general advice for members of the public that includes doing DIY in their own home.</p> <p>There is also information on asbestos and its disposal on GOV.UK.</p>	<p>あなたの家で工事を行う業者には、その作業による健康へのリスクからあなたを守る法的義務があります。これにはアスベスト含有物質によるリスクも含まれます。</p> <p>持ち家の場合、住宅所有者は作業活動に従事していないため、請負業者のリスクに対する法的責任はありません。</p> <p>HSE は、一般市民向けに、自宅での DIY (do it yourself) を含む一般的なアドバイスを提供している。</p> <p>また、GOV.UK(連合王国（英国）政府)にもアスベストとその処理に関する情報が掲載されている。</p>

The legal duty to manage asbestos in buildings	建築物におけるアスベスト管理の法的義務
<p>The duty to manage asbestos in buildings covers:</p> <ul style="list-style-type: none"> all non-domestic premises, like factories or shops 'common parts' of multi-occupancy domestic premises, like purpose-built flats <p>Dutyholders must protect people from the risks of exposure to asbestos and there is more detailed guidance on this duty to manage asbestos in buildings, which includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> what the legal duty is 	<p>建物内のアスベスト管理義務は、以下のものを対象とする：</p> <ul style="list-style-type: none"> 工場又は店舗のような非居住施設 工場又は店舗のような非居住者用施設及び専用アパートのような複数居住者用施設の「共用部分」 <p>義務者は、アスベストへのばく露リスクから人々を保護しなければならず、建物内のアスベスト管理義務については、以下のような詳細なガイダンスがある：</p> <ul style="list-style-type: none"> 法的義務とは何か。

<ul style="list-style-type: none"> • who the dutyholder is, depending on the type of building etc • what the dutyholder must do <p>The Approved Code of Practice: Managing and working with asbestos will help dutyholders comply with the Control of Asbestos Regulations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 建物の種類などに応じて、義務者が誰であるか。 ● 義務者は何をしなければならないか。 <p>承認実施準則：「アスベストの管理及び作業」は、義務者がアスベスト規制を遵守するのに役立つ。</p>
---	--

2. Why asbestos is dangerous and where it can be found	2. アスベストはなぜ危険なのか、どこで見つかるのか。
Why asbestos is dangerous	アスベストが危険な理由
<p>Asbestos is not just a problem of the past. It can be present today in any building built or refurbished before 2000.</p> <p>You cannot see, smell or feel the fibres in the air or on your clothes, so you do not know they are there.</p> <p>When materials that contain asbestos are disturbed or damaged, fibres are released into the air. When people inhale these fibres they can cause serious diseases which cannot be cured. The most common diseases caused by asbestos are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mesothelioma • asbestosis • asbestos-related lung cancer <p>These diseases will not affect you immediately – they often take a long time to develop. But once you have been diagnosed it is often too late to do anything. This is why it is important to protect yourself and others now.</p> <p>Information from GOV.UK on types of diseases caused by asbestos</p>	<p>アスベストは過去の問題だけではない。2000 年以前に建てられた、又は改修された建物であれば、今日でも存在する可能性がある。</p> <p>空気中又は衣服に付着した繊維を見たり、匂いを嗅いだり、感じたりすることはできないので、その存在に気づくことはありません。</p> <p>アスベストを含む材料が乱されたり損傷したりすると、繊維が空気中に放出される。これらの繊維を吸い込むと、治すことのできない重篤な病気を引き起こす可能性があります。アスベストによって引き起こされる最も一般的な病気は以下のとおりです：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 中皮腫 ● アスベスト症 ● アスベスト関連肺がん <p>これらの病気はすぐに発症するわけではなく、多くの場合、発症までに長い時間がかかります。しかし、診断を受けてからでは手遅れになることが多い。だからこそ、今自分や他の人を守ることが重要なのです。</p> <p>GOV. UK（英国政府）によるアスベストによる病気の種類に関する情報</p>

What to do if you come across asbestos	アスベストに遭遇した場合の対処法
If you come across any material you think may contain asbestos, you must:	アスベストが含まれていると思われる材料に出くわした場合は、次のことをしなければなりません：

<ul style="list-style-type: none"> • stop work immediately • follow the guidance on what to do if you think you have found asbestos 	<ul style="list-style-type: none"> ● 直ちに作業を中止する。 ● アスベストを発見したと思われる場合の対処法に関するガイダンスに従うこと。
---	---

Where asbestos can be found	アスベストが発見される場所
<p>Since 1999, using asbestos in the construction or refurbishment of buildings has been illegal. However, in the past, it was used widely for such things as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lagging on plant and pipework • insulation products such as fireproof panels • asbestos cement roofing material • sprayed coatings on structural steel work to insulate against fire and noise <p>These are known as asbestos-containing materials and may still be present in buildings.</p> <p>Asbestos can also be hidden in a building, for example in cavity walls. It is very important that these buildings are inspected for asbestos-containing materials.</p> <p>Photographs showing locations of asbestos and actions to take Diagrams of industrial and domestic premises showing where asbestos can occur</p>	<p>1999 年以降、建築物の建設又は改修におけるアスベストの使用は違法となった。しかし、かつては以下のような用途に広く使用されていた：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● プラント及び配管の被覆材（ラギング） ● 耐火パネルのような断熱製品 ● アスベストセメント屋根材 ● 防火及び防音用の構造用鋼材への吹き付け塗装 <p>これらはアスベスト含有材料として知られ、今も建物内に残っている可能性があります。</p> <p>アスベストはまた、空洞の壁等に隠れていることもある。 このような建物は、アスベスト含有材がないか検査することが非常に重要である。</p> <p>アスベストの発生場所と対策を示した写真 アスベストが発生する可能性のある場所を示す産業及び家庭施設の図</p>

3. Actions to take depending on your job role	3. 職務に応じて取るべき行動
<p>Depending on your job, you will have different actions to take to comply with the law on any work involving asbestos.</p> <p>This page offers a summary of the actions you must take, whatever your role. Each section provides links to more detailed guidance.</p> <p>Building owner or landlord There is guidance to help you:</p>	<p>アスベストを含む作業に関して、法律を遵守するために取るべき行動は、職務によって異なります。</p> <p>このページでは、どのような役割であれ、あなたが取らなければならない行動をまとめています。各セクションには、より詳細なガイダンスへのリンクがあります。</p> <p>建物所有者又は家主 以下のガイダンスがあります：</p>

<ul style="list-style-type: none"> ● find out if asbestos could be present in your building ● assess its type, location and condition by arranging an asbestos survey <p>If you are a building owner or landlord, you have a legal duty to manage any asbestos in that building.</p> <p>Finding out if asbestos is present and identifying its condition</p> <p>There is guidance to help you:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● find out if asbestos could be present in your building ● assess its type, location and condition by arranging an asbestos survey <p>Non-domestic premises</p> <p>The duty to manage covers all non-domestic premises. These are industrial, commercial or public buildings such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● factories and warehouses ● public buildings, such as hospitals and schools ● offices ● shops <p>Domestic premises</p> <p>The duty to manage does not apply to domestic premises such as owner-occupied homes. But it does apply to the ‘common parts’ of multi-occupancy domestic premises, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● purpose-built flats ● houses converted into flats <p>There is guidance for dutyholders on:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● common parts of domestic premises and how the duty to manage applies ● responsibilities of landlords who provide social or private housing <p>A summary of your duties</p> <p>As part of your duties to manage asbestos in your building, you must:</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 建物内にアスベストが存在する可能性があるかどうかを確認する。 ● アスベスト調査を実施し、アスベストの種類、位置、状態を評価する。 <p>建物の所有者又は家主であれば、建物内のアスベストを管理する法的義務があります。</p> <p>アスベストの有無及び状態の確認</p> <p>以下のガイダンスがあります：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 建物内にアスベストが存在する可能性があるかどうかの確認 ● アスベスト調査を実施し、アスベストの種類、位置及び状態を評価する。 <p>非居住施設</p> <p>管理義務は、すべての非居住施設を対象とする。以下のような産業、商業又は公共施設です：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 工場及び倉庫 ● 病院及び学校のような公共施設 ● 事務所 ● 店舗 <p>国内施設</p> <p>管理義務は、持ち家などの国内施設には適用されない。しかし、以下のような多人数居住用家屋の「共有部分」には適用される：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 専用アパート ● 住宅をアパートに改築したもの <p>義務者向けのガイダンス</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 家屋の共有部分及び管理義務の適用方法 ● 社宅又は民間住宅を提供する家主の責任 <p>義務の概要</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • find out if asbestos is present • arrange an asbestos survey • assess the risk of anyone being exposed to the asbestos • have an asbestos register, that includes the location, type and condition of the asbestos found • prepare a plan of how to manage these risks • put the plan into action, review it and keep it up to date, especially when there has been work on the building • give this information to anyone who might work on or disturb the asbestos <p>Co-operation Other people, like those working on a building, should co-operate with the building owner to comply with the above requirements. More information about your duty to manage asbestos.</p> <p>Person responsible for maintenance or repair of a building</p> <p>Contract or tenancy agreement If you have a contract or tenancy agreement that says you are responsible for maintaining or repairing premises, you have the same legal duties as building owners or landlords to manage asbestos safely.</p> <p>Non-domestic premises You must follow the guidance for building owners of non-domestic premises.</p> <p>Domestic premises You have a duty to manage asbestos if you are responsible for maintaining or repairing any common parts of domestic premises.</p> <p>Routine building maintenance If your work includes routine building maintenance, for example as a</p>	<p>建物内のアスベストを管理する義務の一環として、あなたは以下のことを行わなければなりません：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● アスベストの有無を確認する ● アスベスト調査の手配 ● アスベストにばく露されるリスクを評価すること。 ● 発見されたアスベストの場所、種類及び状態を記載したアスベスト登録簿を作成すること。 ● リスク管理計画の作成 ● 計画を実行に移し、見直し、及び最新の状態に保つ。 <ul style="list-style-type: none"> ● アスベストの上で作業する可能性のある人又はアスベストを乱す可能性のある人に、この情報を提供する。 <p>協力 建物で作業する人のような他の人は、上記の要件を遵守するために、建物の所有者と協力する必要があります。 アスベスト管理義務についての詳細はこちら。</p> <p>建物の維持又は修繕の責任者</p> <p>契約又は賃貸借契約 建物の維持又は修繕に責任を持つという契約又は借家契約を結んでいる場合、建物の所有者又は家主と同様に、アスベストを安全に管理する法的義務があります。</p> <p>非住宅施設 非住宅施設の建物所有者向けのガイダンスに従う必要があります。</p> <p>国内施設 国内施設の共用部分の維持又は修繕を担当する場合、アスベストを管理する義務があります。</p> <p>定期的な建物のメンテナンス</p>
--	--

caretaker or site manager, you are not responsible for managing asbestos. However, you should be aware of any asbestos in the building and have received [asbestos awareness training](#).

Employer

As an employer of anyone whose work might involve asbestos, you must find out if there is asbestos in a building before work starts. For example, ask:

- to see the asbestos management plan including the asbestos register and site plans
- if an asbestos survey has been completed to find out the location and condition of any asbestos in the building, especially where it was constructed or refurbished before 2000

You must also:

- check the information provided on asbestos is sufficient for the work, for example if you are breaking into the building fabric a more intrusive refurbishment survey may be required
- consider if the work can be done without disturbing asbestos
- [carry out an asbestos risk assessment](#) and draw up a plan of work to ensure the work is done safely

When work must be done by a licensed contractor

You must confirm the type of asbestos in the building and decide if any or all of the work must be carried out by a licensed contractor.

Our guidance on [licensable work with asbestos](#) will help you make that decision.

Write a plan of work

Before any work involving asbestos starts you should write a plan of work (sometimes called a method statement). This should include:

- details of the work to be done

管理人又は現場監督のような、日常的な建物のメンテナンスが業務に含まれる場合は、アスベストの管理義務はありません。ただし、建物内にアスベストがあることを認識し、アスベスト認識研修を受けている必要があります。

使用者

アスベストに関わる可能性のある仕事をする人の使用者として、あなたは仕事を始める前に、建物にアスベストがあるかどうかを調べなければなりません。

例えば

- アスベスト登録簿及び現場現場図面を含むアスベスト管理計画を確認すること。
- 特に 2000 年以前に建築又は改修された建物のアスベストの位置及び状態を調べるためのアスベスト調査が完了しているかどうか。

また、

- アスベストに関する提供された情報が、作業に十分なものであることを確認すること。例えば、建物の構造に侵入する場合は、より立ち入った改修調査が必要となる場合がある。
- アスベストを攪乱することなく作業が可能かどうかを検討すること。
- [アスベストのリスクアセスメントを実施し](#)、作業を安全に行うための作業計画を作成する。

許可業者による作業でなければならない場合

建物内のアスベストの種類を確認し、作業の一部又は全部を許可業者によって実施しなければならないかどうかを決定しなければならない。

アスベストを使用する許可可能な作業に関するガイダンスが、その判断に役立つ。

作業計画書の作成

アスベストを含む作業を開始する前に、作業計画書 (Method Statement (作業方法の表明と呼ばれることもある。)) を作成する必要がある。これには、以下が含まれます:

- 実施する作業の詳細

<ul style="list-style-type: none"> what measures will be in place to control the risks from asbestos for workers and others who could be affected by the work <p>The Asbestos essentials task sheets can help you and your workers make sure that exposure to asbestos is kept as low as possible. Use the equipment and method sheets and the right task sheet to prepare a plan of work.</p> <p>Training and information</p> <p>If you and your workers are trained and competent to carry out lower-risk, non-licensed asbestos activity, you should write a plan of work before you start.</p> <p>⇒2025 年 5 月 26 日 12 時 01 分ここまで</p> <p>You should also:</p> <ul style="list-style-type: none"> ensure your employees and other workers under your supervision understand the plan of work, what control measures are in place and how to comply with them provide workers with the right equipment, which is clean, in good working order and protects them against asbestos train workers in using this equipment make sure the work area is inspected visually at the end of the job, to check it's safe for reoccupation make arrangements for the safe disposal of any asbestos waste at a licensed or permitted site consult the health and safety representative (if there is one) <p>Find out more on training for work involving asbestos.</p> <p>Worker</p> <p>To help protect yourself and others, it is important to know why asbestos is dangerous and where it can be found.</p> <p>If you are working on the structure of a building some activities will put you at most risk, including:</p>	<ul style="list-style-type: none"> 作業員及び作業によって影響を受ける可能性のある他の人のために、アスベストによるリスクをコントロールするためにどのような対策を講じるか。 <p>アスベスト・エッセンス・タスクシート（アスベスト作業に不可欠な仕事計画表）は、アスベストへのばく露を可能な限り低く抑えるために、あなた及びあなたの作業員を支援します。設備及び方法シート並びに適切なタスクシートを使用して、作業計画を作成してください。</p> <p>訓練（研修）及び情報</p> <p>あなた及びあなたの作業員が、よりリスクの低い、認可を受けていないアスベスト活動を実施するための訓練を受け、能力を有している場合、作業を開始する前に、作業計画を書くべきである。</p> <p>また、次のことも守らなければなりません：</p> <ul style="list-style-type: none"> あなたの監督下にある被雇用者及びその他の労働者に、作業計画、どのような管理措置が実施されているか及びそれをどのように遵守するかを理解させること。 清潔で、正常に作動し、アスベストから労働者を保護する適切な機器を労働者に提供すること。 この機器の使用方法について労働者を訓練すること。 作業終了時に作業区域を目視点検し、再入居が安全であることを確認すること。 アスベスト廃棄物を認可又は許可された場所で安全に処分できるよう手配すること。 安全衛生担当者がいる場合は、その者に相談すること。 <p>アスベストを含む作業に関する研修の詳細については、こちらをご覧ください。</p> <p>労働者</p> <p>自分自身及び他人を守るためには、アスベストがなぜ危険なのか、どこで見つかるのかを知っておくことが重要です。</p> <p>建物の構造に関する作業であれば、以下のような最も危険な作業があります：</p>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • drilling into a wall • refurbishment • retrofitting (for example, installing a smart meter) • demolition <p>We have a separate worker's guide to asbestos safety. It covers:</p> <ul style="list-style-type: none"> • what you must do as a worker by law • what your employer must do to protect you and others • what to do before you get started on any work involving asbestos • what to do if asbestos is disturbed • work you can do without a licence but with suitable training • work that must be carried out by a licensed contractor <p>If you are a worker in an owner-occupied home, you and your employer must still take action to ensure that you and others are not exposed to asbestos.</p> <p>Licensed contractor</p> <p>All employers must get a licence from HSE before carrying out any licensable work with asbestos.</p> <p>The Control of Asbestos Regulations define licensable work as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • where the exposure of workers to asbestos is not sporadic and of low intensity • the risk assessment cannot clearly demonstrate that the control limit will not be exceeded • work on asbestos coating <p>Licensable work also includes work on asbestos insulating board or asbestos insulation when the risk assessment demonstrates all of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • it is not short duration work • exposure is not sporadic and of low intensity • the control limit will not be exceeded 	<ul style="list-style-type: none"> ● 壁の穴あけ ● 改装 ● 改修（スマートメーターの設置等） ● 解体 <p>アスベストの安全性については、別途労働者ガイドを用意しています。その内容は以下のとおりです：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 労働者として法律で義務付けられていること。 ● あなた及び他の人を守るために使用者がしなければならないこと。 ● アスベストを含む作業に取り掛かる前にすべきこと。 ● アスベストが飛散した場合の対処法 ● 免許がなくても、適切な訓練を受ければできる作業 ● 許可を受けた請負業者が実施しなければならない作業 <p>持ち家でアスベストを使用している場合でも、あなた及びあなたの使用者は、あなた及び他の人がアスベストにばく露されないよう、対策を講じなければなりません。</p> <p>免許請負業者</p> <p>すべての使用者は、アスベストを使用する許可対象作業を行う前に、HSE から許可を得なければならない。</p> <p>アスベスト管理規制は、許可対象作業を以下のように定義している：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 労働者のアスベストへのばく露が散発的でなく、強度も低い場合 ● リスクアセスメントにより、管理限度を超えないことを明確に証明できない場合 ● アスベストコーティング作業 <p>許可される作業には、リスクアセスメントにより以下のすべてが実証された場合、アスベスト絶縁ボード又はアスベスト断熱材に関する作業も含まれる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 短時間の作業ではない。 ● ばく露が散発的でなく、強度も低い。 ● 管理限度を超えないこと。
--	--

The licensed contractors' guide

Our publication [Asbestos: The licensed contractors' guide](#) explains safe work practices for asbestos. It's for people with a licence who repair or remove asbestos-containing materials. It's also for supervisors of that work, and people with an ancillary licence or who provide asbestos training.

More information about licensing

Find out more about [asbestos licensing](#) and what you must do as a licensed contractor.

Asbestos surveyor

To help people manage the risk from asbestos in the building an asbestos survey should:

- provide accurate information on the amount and condition of asbestos-containing materials (ACMs)
- assess the level of damage to ACMs and whether remedial action is required
- be used to prepare a record of the location of any known or presumed ACMs in a register and [asbestos management plan](#) of the building(s)
- help identify all the ACMs to be removed before refurbishment work or demolition

There are 2 types of survey for ACMs – a management survey and a refurbishment or demolition survey. [Find out more about the types of survey.](#)

As a surveyor, you must co-operate with the dutyholder to ensure:

- the appropriate type of survey is completed
- all asbestos is identified, as far as reasonably practicable, within the survey type and agreed scope
- you provide clear instructions to avoid uncertainty
- your report can be used to prepare an asbestos register and building plan
- the dutyholder understands that the survey will help them to manage asbestos and is not the end point in managing asbestos

許可業者ガイド

HSE の出版物「アスベスト：アスベストに関する安全な作業方法について」解説しています。これは、アスベスト含有資材の修理又は除去を行う免許取得者向けです。また、その作業の監督者、補助的な免許を持つ人又はアスベスト訓練（研修）を提供する人のためのものです。

免許に関する詳細

[アスベストの認可](#)及び認可を受けた請負業者として何をしなければならないかについての詳細をご覧ください。

アスベスト調査員

建物内のアスベストによるリスクを管理するために、アスベスト調査は以下のことを行う必要がある：

- アスベスト含有物質（ACMs）の量及び状態に関する正確な情報を提供する。
- アスベスト含有材料（ACMs）の損傷レベル及び修復措置の要否を評価すること。
- 建物の登録簿及びアスベスト管理計画に、既知又は推定される ACM の位置の記録を作成する。
- 改修工事又は解体工事の前に除去すべき ACM を特定するために使用する。

ACM の調査には、管理調査及び改修又は解体調査の 2 種類があります。 [調査の種類についての詳細はこちらをご覧ください。](#)

調査員として、義務者と協力し、以下のことを確認しなければなりません：

- 適切な種類の調査が完了していること。
- 調査の種類と合意された範囲内で、合理的に実行可能な限り、すべてのアスベストを特定すること。
- 不確実性を避けるため、明確な指示を提供すること。
- 報告書がアスベスト登録簿及び建築計画の作成に利用できること。
- 義務者は、調査がアスベストの管理に役立つものであり、アスベストの管理の最終地点ではないことを理解する。

<p>Detailed guidance on survey planning, carrying out surveys, the survey report and dutyholder's use of survey information is available in Asbestos: The survey guide.</p> <p>Asbestos analyst</p> <p>Analysis of bulk asbestos samples The only way to confirm if a material contains asbestos is to analyse a sample. Analysis of asbestos samples is a skilled and specialist task so trained and competent analysts in analytical laboratories must be used.</p> <p>Sampling and analysis of fibres in air There is a legal requirement for the premises (or parts of premises) to be thoroughly cleaned following licensed asbestos removal work. The premises or areas where the removal has taken place must be separately, independently assessed by an analyst to make sure the locations are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • thoroughly clean • fit to return to the owner or occupier for re-occupation <p>Asbestos: The Analysts' Guide is the authoritative source of asbestos analytical procedures in Great Britain. It will help you as an analyst to comply with your legal obligations.</p>	<p>調査計画、調査の実施、調査報告書及び義務者による調査情報の使用に関する詳細なガイダンスは、『アスベスト』に掲載されている：調査ガイド</p> <p>アスベスト分析者</p> <p>アスベスト各種試料の分析 材料にアスベストが含まれているかどうかを確認する唯一の方法は、サンプルを分析することです。 アスベストサンプルの分析は熟練した専門家による作業であるため、分析ラボの訓練を受けた有能な分析者を使用しなければなりません。</p> <p>空気中の繊維のサンプリング及び分析 許可を受けたアスベスト除去作業の後、敷地内（又は敷地内の一部）を徹底的に清掃することが法的に義務付けられている。 除去が行われた施設又は区域は、分析者によって別途、独立して評価され、その場所を確認しなければならない：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 徹底的な清掃 ● 所有者又は居住者が再入居するのに適した状態であること。 <p>アスベスト 分析者ガイド (The Analysts' Guide) は、グレートブリテンにおけるアスベスト分析手順の権威ある情報源です。分析者が法的義務を遵守するのに役立ちます。</p>
---	---

4. Identifying if asbestos is present and its condition	4. アスベストの有無及び状態の特定
<p>Non-domestic premises</p> <p>To comply with your duty to manage asbestos in your building, for example through a tenancy agreement or contract, you must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • take reasonable steps to find out if there are asbestos-containing materials in the building, this will usually take the form of an asbestos survey by a competent surveyor 	<p>非家庭用施設</p> <p>建物内のアスベスト管理義務を遵守するためには、例えば借家契約又は請負契約を通じて、以下のことを行わなければならない：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 建物内にアスベストを含有する材料があるかどうかを確認するための合理的な手段を講じる。

<ul style="list-style-type: none"> • if asbestos is present, determine how much, where it is and what condition it's in • presume that materials do contain asbestos unless you have strong evidence they do not • prepare a detailed asbestos management plan that sets out how the risks will be managed • put the plan into action and monitor • at least annually, review the plan including all procedures and arrangements, asbestos register and site drawings so that the plan remains relevant and up to date • provide information on the location and condition of asbestos-containing materials to anyone who is likely to work on or disturb them <p>Find out more on non-domestic premises and how the duty to manage applies.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● アスベストが存在する場合、その量、場所及び状態を特定する。 ● アスベストが含まれていないという強い証拠がない限り、アスベストが含まれていると推定する。 ● リスクの管理方法を定めた詳細なアスベスト管理計画を作成する。 ● 計画を実行に移し、モニタリングする。 ● 少なくとも年 1 回、すべての手順及び取決め、アスベスト登録簿及び現場図面を含む計画を見直し、計画が適切かつ最新の状態に保たれるようにする。 ● アスベスト含有資材の場所及び状態に関する情報を、アスベスト含有資材の上で作業する可能性のある人又はアスベスト含有資材を乱す可能性のある人に提供する。 <p>非居住者施設及び管理義務の適用方法については、こちらをご覧ください。</p>
<p>Common parts of domestic premises</p> <p>If you are the person responsible for maintaining and repairing common parts of domestic premises, the same requirements apply.</p> <p>Find out more on common parts of domestic premises and how the duty to manage applies.</p>	<p>国内施設の共用部分</p> <p>あなたが国内施設の共用部分の維持及び修繕の責任者である場合も、同じ要件が適用されます。</p> <p>国内施設の共用部分及び管理義務の適用方法についての詳細をご覧ください。</p>
<p>Asbestos surveys and analysis</p> <p>If no information is available or it is limited and you suspect asbestos may be present, you can:</p> <ul style="list-style-type: none"> • have the premises surveyed • arrange for representative samples of the material you are going to work on to be analysed <p>Alternatively, you can assume that any material you need to disturb does contain asbestos and take the appropriate precautions.</p> <p>Find out about the types of survey that can be carried out.</p>	<p>アスベスト調査及び分析</p> <p>入手可能な情報がない、又は限られており、アスベストが存在する可能性がある場合、以下の方法があります：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 施設を調査する。 ● 作業しようとする材料の代表的なサンプルの分析を手配する。 <p>又はアスベストが含まれていると仮定し、適切な予防措置を講じる。</p> <p>実施可能な調査の種類については、こちらをご覧ください。</p>
<p>Before building, repair or maintenance work starts</p>	<p>建築、修繕又はメンテナンス作業を開始する前に</p>

<p>Find out if the part of the building likely to be disturbed contains asbestos and, if so, its type and condition.</p> <p>If you are an employer, you should check relevant information, such as that contained in construction plans or provided by dutyholders in asbestos surveys or registers.</p> <p>If no records are available, or you are unsure about their accuracy, you may need to arrange a survey and analysis of representative samples to determine the presence, type and condition of asbestos.</p> <p>Decide if it's possible to do the building, repair or maintenance work without the risk of asbestos exposure. If that's not possible, read our introduction to asbestos essentials (PDF) and do an asbestos risk assessment to identify who might be at risk and the level of possible asbestos exposure from the work.</p> <p>You can then determine whether you need a licensed asbestos contractor or choose which non-licensed work methods to use and any training required for effective risk control.</p>	<p>建物にアスベストが含まれているかどうか、含まれている場合はその種類及び状態を確認する。</p> <p>使用者であれば、建設計画に含まれる情報、アスベスト調査又は登録簿に記載された義務者からの情報のような、関連する情報を確認すること。</p> <p>記録がない場合又はその正確性に確信が持てない場合は、アスベストの存在、種類及び状態を調べるために、代表的なサンプルの調査及び分析を手配する必要があるかもしれない。</p> <p>アスベストにばく露される危険性なしに、建築、修繕又はメンテナンス作業を行うことが可能かどうかを判断する。それが不可能な場合は、アスベスト入門 (PDF)を読み、アスベストのリスクアセスメントを実施し、作業によるアスベストばく露の可能性のある人及びレベルを特定する。</p> <p>その上で、許可を受けたアスベスト請負業者が必要なのか、又は許可を受けていない作業方法を選択し、効果的なリスクコントロールのために必要な訓練を受ける必要があるのかを判断することができます。</p>
Photographs showing locations of asbestos and actions to take	アスベストの場所及び取るべき措置を示す写真
Diagrams of industrial and domestic premises showing where asbestos can occur	アスベストが発生する可能性のある場所を示した産業施設及び家庭施設の図

<p>5. Carrying out an asbestos risk assessment</p> <p>Before starting any work that is likely to disturb asbestos, an employer must carry out a suitable and sufficient risk assessment.</p> <p>When assessing the risk, the employer must take account of the information provided by the building owner or landlord.</p> <p>If the employer doesn't have enough information, they may need to arrange a survey and analysis of representative samples to determine the presence, type and condition of asbestos.</p>	<p>5. アスベストリスクアセスメントの実施</p> <p>アスベストに影響を及ぼす可能性のある作業を開始する前に、使用者は適切かつ十分なリスクアセスメントを実施しなければならない。</p> <p>リスクを評価する際、使用者は建物の所有者又は家主から提供された情報を考慮しなければなりません。</p> <p>使用者が十分な情報を持っていない場合は、アスベストの存在、種類及び状態を判断するための調査及び代表的なサンプルの分析を手配する必要があるかもしれません。</p>
---	--

<p>How to do a risk assessment</p> <p>The employer, or whoever carries out the risk assessment on their behalf, must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • be competent to do the risk assessment • do it before work starts and allow enough time to put appropriate controls in place • make sure the assessment is specific to the actual tasks to be done and considers all aspects of the work <p>Risk assessments are about identifying hazards and controlling the risks from them. This means:</p> <ul style="list-style-type: none"> • first, decide if it's possible to do the building, repair or maintenance work without the risk of asbestos exposure • if that's not possible, identify who might be at risk and the level of possible asbestos exposure from the work • you can then decide which work methods to use for effective risk control <p>A risk assessment should include full details of the work to be carried out and how long it is expected to take.</p> <p>In line with the Control of Asbestos Regulations, your risk assessment must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • how the work will be carried out and the expected scale and duration • the types of asbestos and results of any survey or analysis or a statement that assumes asbestos is present • the type, quantity, amount, means of attachment, and condition of the asbestos-containing materials present • the expected level of exposure • the controls that will be used to reduce exposure, for example local exhaust ventilation or controlled wetting • a statement explaining why any work with asbestos is not licensable, and whether it is notifiable non-licensed work • decontamination procedures for tools, equipment and personal protective equipment (PPE) 	<p>リスクアセスメントの実施方法</p> <p>使用者又は使用者に代わってリスクアセスメントを実施する者は、次のことを行わなければなりません：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● リスクアセスメントを実施する能力があること。 ● 作業開始前にリスクアセスメントを実施し、適切な管理を行うための十分な時間を確保すること。 ● アセスメントが実際に行う作業に特化したものであり、作業のあらゆる側面を考慮したものであること。 <p>リスクアセスメントとは、ハザード（危険有害性）を特定し、それによるリスクをコントロールすることである。つまり</p> <ul style="list-style-type: none"> ● まず、アスベストばく露のリスクなしに、建築、修理又はメンテナンス作業を行うことが可能かどうかを判断する。 ● それが不可能な場合、その作業によってアスベストにばく露される可能性のあるリスク対象者及びそのレベルを特定する。 ● その後、効果的なリスクコントロールのために、どの作業方法を使用するかを決定することができる。 <p>リスクアセスメントには、実施される作業の全詳細及び予想される期間を含める必要があります。</p> <p>アスベスト管理規則 (Control of Asbestos Regulations) に従い、リスクアセスメントには以下を含まなければなりません：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 作業の実施方法並びに予想される規模及び期間 ● アスベストの種類及び調査若しくは分析の結果又はアスベストが存在すると仮定した記述 ● 存在するアスベスト含有物質の種類、総、量、付着手段及び状態 ● 予想されるばく露レベル ● ばく露を低減するために使用される管理方法（局所排気又は湿潤管理等） ● アスベストを使用する作業が認可されない理由及び許可されない作業であるかどうかを説明する説明書 ● 工具、設備及び個人保護具（PPE）の汚染除去手順
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • how asbestos waste will be managed and disposed of at a licensed site • emergency procedures <p>The detailed guidance in the Approved Code of Practice on managing and working with asbestos explains what you must do to carry out a risk assessment when work involves asbestos.</p> <p>Our Asbestos essentials task sheets explain how you can safely carry out non-licensed work. You can use these sheets to form an important part of your risk assessment where they cover the work you're doing.</p> <p>There is more guidance on asbestos risk assessments and plans of work (PDF).</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 許可を受けた現場におけるアスベスト廃棄物の管理及び処分方法 ● 緊急時の手順 <p>Approved Code of Practice on Managing and Working with Asbestos（アスベストの管理及び作業に関する公認実施準則）は、リスクアセスメントを実施するために何をしなければならないかを説明しています。</p> <p>HSE の「アスベスト必携タスクシート」は、許可を受けていない作業を安全に実施する方法を説明しています。これらのシートは、リスクアセスメントの重要な一部として使用することができます。</p> <p>アスベストのリスクアセスメント及び作業計画に関する詳しいガイダンス（PDF）を参照</p>
<p>Competency</p> <p>Employers must make sure that whoever carries out the risk assessment and provides advice on the prevention and control of exposure is competent to do this. Whoever carries out the risk assessment should:</p> <ul style="list-style-type: none"> • have adequate knowledge, training and expertise in understanding the risks from asbestos and be able to make informed and appropriate decisions about the risks and precautions needed • know how the work activity may disturb asbestos • be familiar with and understand the requirements of the Control of Asbestos Regulations • have the ability and authority to collate all the necessary and relevant information • be able to assess other non-asbestos risks on site • be able to estimate the expected level of exposure to decide whether or not the control limit is likely to be exceeded 	<p>能力</p> <p>使用者は、リスクアセスメントを実施し、ばく露の予防及び管理に関する助言を提供する者が、これを実施する能力を有していることを確認しなければなりません。リスクアセスメントを実施する者は、以下のとおりです：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● アスベストによるリスクを理解するための十分な知識、訓練及び専門性を持ち、必要なリスク及び予防措置について十分な情報を得た上で適切な決定を下すことができること。 ● 作業活動がアスベストにどのような影響を及ぼすかを知っていること。 ● アスベスト管理規則の要求事項を熟知し、理解していること。 ● すべての必要な関連情報を照合する能力と権限を有すること。 ● 現場におけるアスベスト以外のリスクを評価できること。 ● 管理限度を超える可能性があるかどうかを判断するために、予想されるばく露レベルを見積もることができること。
<p>Share information</p> <p>You should share the findings of your risk assessment with workers, and anybody else who might be affected. A copy of the risk assessment must be available on site.</p>	<p>情報の共有</p> <p>リスクアセスメントの結果は、労働者及びその他影響を受ける可能性のある人と共有する必要があります。リスクアセスメントのコピーは現場で入手可能でなければなりません。</p>

<p>6. Deciding if the work must be done by a licensed contractor</p> <p>The employer of anyone whose work might involve asbestos has the responsibility for deciding how much risk the proposed work presents. Depending on the type of work and its level of risk, you must decide if the work:</p> <ul style="list-style-type: none"> • does not need a licence and doesn't need to be notified • must be notified, but no licence is needed • must be done by a licensed contractor <p>When no licence is needed</p> <p>Under the Control of Asbestos Regulations, work with asbestos-containing material that can be done without a licence must meet specific conditions and be carried out so exposure to workers will not exceed the control limit. Examples of non-licensed work include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cleaning up small quantities of asbestos dust and debris • drilling textured decorative coatings to install fixtures or fittings • encapsulation or sealing-in asbestos that is in good condition <p>There is more guidance, with further examples, explaining what is defined as non-licensed work with asbestos.</p> <p>When to notify, but no licence is needed</p> <p>Some non-licensed work must still be notified to the correct authority. This depends on what work you are going to do, the type of asbestos involved and what condition it's in. Examples of work you must notify authorities about, but where no licence is needed, include work involving:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asbestos cement products (for example roof sheeting) where the material will be substantially damaged or broken up • repair of asbestos insulation on a pipe where the exterior coating has been damaged • large-scale removal of textured decorative coatings using steaming or gelling methods - beyond that required for maintenance such as 	<p>6. 許可を受けた請負業者でなければならないかどうかの決定</p> <p>アスベストに関わる可能性のある作業を行う人の使用者は、提案された作業がどの程度のリスクをもたらすかを決定する責任があります。作業の種類及びリスクのレベルに応じて、以下のように決定しなければなりません：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 許可は不要で、通知する必要もない。 ● 届出は必要だが、免許は不要 ● 許可を受けた請負業者が行う必要がある。 <p>免許が不要な場合</p> <p>アスベスト管理規則では、アスベスト含有材料を使用する作業で、許可なく実施できるものは、特定の条件を満たし、労働者のばく露が規制値を超えないように実施しなければならない。</p> <p>認可を受けない作業の例</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 少量のアスベスト粉じん及び破片の清掃 ● 建具を設置するための、テクスチャー装飾コーティングの穴あけ作業 ● 良好な状態にあるアスベストの封じ込め又は密閉作業 <p>アスベストの非許可作業として定義されるものについては、さらなるガイダンス及び例がある。</p> <p>届出は必要だが免許は不要な場合</p> <p>認可を受けていない作業でも、適切な機関に届け出なければならない場合があります。これは、どのような作業を行うか、どのようなアスベストが含まれているか及びどのような状態にあるかによって異なります。当局への届出が必要だが、免許が不要な作業の例としては、以下のようなものがある：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● アスベストセメント製品（屋根シート等）の大幅な損傷又は破壊を伴う作業 ● 外装が損傷したパイプのアスベスト断熱材の補修 ● 蒸し焼き又はゲル化法を用いた、質感のある装飾塗膜の大規模な除去 - 煙感知器及び建具の設置又は交換のような、メンテナンスに必要な範囲を超えるもの
--	--

<p>installation or replacement of smoke alarms and fittings</p> <p>Duties for notifiable work If the work is notifiable, you must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • notify the relevant enforcing authority • designate the area where the work is being done • ensure worker medical examinations are carried out • maintain worker health records <p>There is detailed guidance on notifiable non-licensed work with asbestos including which enforcing authority to notify.</p> <p>When a licensed contractor is needed Higher-risk work with asbestos must only be done by a contractor holding a licence from HSE.</p> <p>Only licensed contractors can carry out the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • any work on sprayed asbestos • most repair or any removal of asbestos insulation, for example lagging on pipes and vessels for thermal insulation • most work on asbestos insulating boards, such as removal of partition walls, linings and suspended ceilings <p>There is detailed guidance on licensable work with asbestos.</p> <p>Information for licensed contractors Licensed contractors must notify all licensable work to the appropriate authority.</p> <p>Find out how to apply for a licence</p>	<p>通知対象業務に関する義務 その作業が届出可能なものである場合、以下の義務があります：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 監督官庁に通知する。 ● 作業が行われる区域を指定する。 ● 労働者の健康診断の実施 ● 労働者の健康記録の維持 <p>アスベストの非許可作業については、どの監督官庁に通知すべきかを含む、詳細なガイダンスがある。</p> <p>許可業者が必要な場合 アスベストを使用するリスクの高い工事は、HSE の免許（ライセンス）を保有する業者によってのみ実施されなければならない。</p> <p>認可を受けた業者のみが以下の作業を行うことができます：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 吹き付けアスベストに関する作業 ● パイプ及び容器の保温用被覆（ラギング）のような、アスベスト断熱材の補修又は除去作業の大部分 ● 間仕切り壁、内張り及び吊り天井の撤去のような、アスベスト断熱板に関する作業の大部分 <p>アスベストに関する認可可能な作業については、詳細なガイダンスがある。</p> <p>許可業者向け情報 免許を受けた請負業者は、免許が必要なすべての作業を適切な当局に通知しなければならない。</p> <p>ライセンスの申請方法</p>
--	--

7. Training and information for work involving asbestos	7. アスベストを含む作業に関する研修及び情報
Workers who are likely to disturb asbestos during their normal day-to-day	通常の日常業務でアスベストの影響を受ける可能性のある労働者は、アスベス

work must be appropriately trained to work safely with asbestos or trained to be aware of it and stop work.	トを安全に取り扱うための適切な訓練を受けるか、アスベストに気づいて作業を中断するための訓練を受けなければならない。
Employers must provide training and information Employers must provide adequate information, instruction and training for workers. To stay safe, and protect others, workers must know how to recognise asbestos-containing materials and what to do if they find them.	使用者は訓練及び情報を提供しなければなりません。 使用者は、労働者に対して適切な情報、指導及び訓練を提供しなければなりません。 安全な状態を維持し、他の人を守るために、労働者は以下の方法を知らなければなりません。
Asbestos awareness training Anyone whose work could disturb asbestos or who supervise or influence the work should know how to recognise and avoid disturbing asbestos-containing materials. Workers with the appropriate training should know: <ul style="list-style-type: none"> the dangers of asbestos and its effects on health the types, uses and where asbestos-containing material is likely to be in buildings general procedures to deal with an emergency, like an uncontrolled disturbance and release of asbestos how to avoid the risk of exposure to asbestos Awareness training does not allow you to undertake work which will disturb asbestos.	アスベスト認識訓練 アスベストの影響を受ける可能性のある作業に従事する者若しくは作業を監督する者又は影響を及ぼす者は、アスベスト含有物質を認識し、その影響を避ける方法を知っておく必要がある。 適切な訓練を受けた労働者は、以下のことを知るべきである： <ul style="list-style-type: none"> アスベストの危険性及び健康への影響 アスベスト含有物の種類、用途及び建物内に存在する可能性のある場所 制御不能な妨害及びアスベストの放出のような緊急事態に対処するための一般的な手順 アスベストへのばく露リスクを回避する方法 アスベストを発散させる作業を行うことはできません。
Additional training Workers who plan to carry out non-licensed work on asbestos need additional information, instruction and training. Our guidance includes training for non-licensable work	追加訓練 アスベストに関する非許可作業の実施を計画している労働者は、追加的な情報、指導及び訓練が必要である。 HSE のガイダンスには、以下のような非許可作業に関する研修が含まれています。

8. Relevant legislation	8. 関連法規
This page sets out the main relevant legislation that applies to asbestos safety.	このページでは、アスベストの安全性に適用される主な関連法規について説明します。

<p>Control of Asbestos Regulations</p> <p>The main rules for safely managing and working with asbestos are the Control of Asbestos Regulations. They explain who has legal duties and what those duties are.</p> <p>The regulations include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • types of work that require a licence and those that don't • requirements of work with asbestos that require a licence • requirements for work with asbestos that is non-licensed (including notifiable work) • requirements for designating areas where you are working on asbestos, medical surveillance and record keeping 	<p>アスベスト管理規則</p> <p>アスベストを安全に管理し、取り扱うための主な規則が「アスベスト管理規則」である。この規則は、誰が法的義務を負い、その義務が何であることを説明している。</p> <p>この規則には以下が含まれる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 免許が必要な作業とそうでない作業 ● 免許が必要なアスベスト作業の要件 ● 非許可のアスベスト作業（届出作業を含む。）の要件 ● アスベスト作業区域の指定、医療監視及び記録保存の要件 <p>（資料作成者注：アスベスト管理規則については、その全条項の「英語原文－日本語仮訳」の形式で次の中央労働関係防止協会技術支援部国際課の次のウェブサイトで紹介してありますので、ご参照ください。）</p> <p>https://www.jisha.or.jp/international/topics/pdf/202102_02_03.pdf</p>
<p>Duty to manage</p> <p>The main duty to manage asbestos is described in detail in regulation 4. This regulation covers the duty to manage asbestos in non-domestic premises. It requires dutyholders to identify the location and condition of asbestos in non-domestic premises or common parts of multi-occupancy domestic premises and to manage the risk to prevent harm to workers and building occupants.</p>	<p>管理義務</p> <p>アスベストを管理する主な義務は、規則 4 に詳しく記載されている。本規定は、非居住施設におけるアスベスト管理義務を対象としている。非居住者用施設又は複数居住者用施設の共有部分におけるアスベストの位置及び状態を特定し、労働者及び建物居住者への危害を防止するためにリスクを管理することを義務者に求めている。</p>
<p>Detailed guidance on the Control of Asbestos Regulations</p> <p>The Approved Code of Practice and guidance sets out the regulations and your legal duties, and gives practical advice on how to comply with them.</p>	<p>アスベスト管理規則に関する詳細ガイダンス</p> <p>（Approved Code of Practice：承認実施準則）及びガイダンスは、法的義務を規定し、及びその遵守方法について実践的なアドバイスを提供している。</p>
<p>Control of Substances Hazardous to Health Regulations (COSHH)</p> <p>The COSHH regulations require employers to prevent or control worker exposure to harmful substances using effective risk management and good control practices for hazardous substances.</p> <p>In people's homes, the duty to manage asbestos under regulation 4 of the Control of Asbestos Regulations does not apply but COSHH will.</p> <p>The Approved Code of Practice and guidance provides practical advice to help dutyholders comply with the requirements of COSHH.</p>	<p>健康有害物質管理規則（COSHH）</p> <p>COSHH 規則は、使用者に対し、有害物質に対する効果的なリスク管理及び適切な管理方法を用いて、労働者が有害物質にばく露することを防止又は管理することを義務付けている。</p> <p>一般家庭においては、アスベスト管理規則第 4 条に基づくアスベストの管理義務は適用されないが、COSHH は適用される。</p> <p>Approved Code of Practice（承認実施準則）及びガイダンスは、義務者が COSHH の要求事項を遵守するための実践的なアドバイスを提供する。</p> <p>（資料作成者注：健康有害物質管理規則（COSHH）については、その全条項の「英語原文－日本語仮訳」の形式で次の中央労働関係防止協会技術支援部国際課の次のウェブサイトで紹介してありますので、ご参照ください。）</p> <p>https://www.jisha.or.jp/international/topics/pdf/202007_01_04.pdf</p>

<p>Health and Safety at Work etc Act</p> <p>The Health and Safety at Work Act (HSW Act) places general duties on employers such as landlords of domestic premises, and some self-employed people, to do what is ‘reasonably practicable’ to ensure the health and safety of anyone who may be affected by their work, such as tenants.</p> <p>This means balancing the level of risk against the measures needed to control it in terms of money, time or trouble.</p> <p>The general duties under the HSW Act apply when the duty to manage asbestos does not. This ensures that the same levels of health and safety are met.</p> <p>In owner-occupied (privately owned) domestic properties, the owners are not legally responsible for risks to contractors from asbestos, as the owners themselves are not engaged in any work activity.</p> <p>More on the Health and Safety at Work Act</p>	<p>職場における健康安全法</p> <p>職場における健康安全法（HSW 法）は、家屋の家主等のような使用者及び一部の自営業者に対し、テナント等、労働の影響を受ける可能性のある者の健康及び安全を確保するため、「合理的に実行可能な」ことを行うよう一般的な義務を課している。</p> <p>これは、金銭的、時間的又は労力的な観点から、リスクのレベルとそれを管理するために必要な措置とのバランスをとることを意味する。</p> <p>アスベスト管理義務が適用されない場合は、HSW 法に基づく一般義務が適用される。これにより、同じレベルの安全衛生が確保される。</p> <p>所有者居住（個人所有）の国内物件では、所有者自身はいかなる作業活動にも従事していないため、アスベストによる請負業者へのリスクについて所有者は法的責任を負わない。</p> <p>職場における健康安全法の詳細</p> <p><u>（資料作成者注：同法の概要については、中央労働災害防止協会技術支援部国際課の次のウェブサイトで紹介してありますので、ご参照ください。）</u></p> <p>https://www.jisha.or.jp/international/sougou/pdf/uk202401_03.pdf</p>
<p>Construction Design and Management Regulations (CDM)</p> <p>These regulations include requirements for clients and principal designers to work together in assessing the adequacy of existing information, including an asbestos survey, before starting any construction project.</p> <p>The regulations also require information on asbestos-containing materials to be provided at an early stage as part of a package of information about health and safety risks.</p> <p>More information on the CDM Regulations</p>	<p>建設工事設計及び管理規則（CDM）</p> <p>この規則には、建設プロジェクトを開始する前に、アスベスト調査を含む既存情報の適切性を評価するために、施主と主任設計者とが協力することが義務付けられている。</p> <p>また、安全衛生リスクに関する情報パッケージの一部として、アスベスト含有材料に関する情報を早い段階で提供することも義務付けられている。</p> <p>CDM 規則の詳細</p> <p><u>（資料作成者注：同法の概要については、中央労働災害防止協会技術支援部国際課の次のウェブサイトで紹介してありますので、ご参照ください。）</u></p> <p>https://www.jisha.or.jp/international/topics/201505_01.html</p>
<p>Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations</p> <p>Exposure to asbestos is reportable under the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR) when a work activity causes the accidental release or escape of asbestos fibres into the air in sufficient quantity to cause damage to health.</p> <p>If work on asbestos is done without suitable controls, or precautions fail to control exposure, these are 'dangerous occurrences' under RIDDOR and should be reported.</p> <p>If you need to report a dangerous occurrence relating to asbestos, you should</p>	<p>傷害、疾病及び危険有害事象報告規則</p> <p>アスベストへのばく露は、「傷害、疾病及び 危険事象報告規則」（RIDDOR）に基づき、作業によってアスベスト繊維が健康被害を 引き起こすのに十分な量、偶発的に空 気中に放出又は漏出した場合に報告対象と なります。</p> <p>アスベストに関する作業が適切な管理なしに行われた場合又は予防措置によってばく露を制御できなかった場合、これらは RIDDOR の「危険な発生」であり、報告する必要があります。</p> <p>アスベストに関する危険な出来事を報告する必要がある場合は、アスベスト管</p>

review your [asbestos management plan](#) or your working practices.
[More guidance on RIDDOR](#)

理計画又は作業方法を見直す必要があります。
[RIDDORに関するその他のガイダンス](#)